



*Still from Samur, 2023. Video (4K, color, sound), 21 min.*

حديقة الفنان لزينغ بو

سمر  
samur

Artist's Garden by Zheng Bo

Zheng Bo cultivates kinship with plants, through dance, film, and drawing. During his extensive visits to different natural habitats around the UAE in the summer of 2022, Bo was captivated by the umbrella thorn acacia tree, known locally as Samr, Samur or Salam. For his Artist's Garden commission, Bo choreographed a dance with two human dancers and a Samur tree as a way to understand and reconnect with the land and the tree. The dance pays homage to the tree's tenacity and strength – the vibrancy of its branches, the delicacy of its leaves, and the defensiveness of its thorns. The performance is presented here as a film installation set within a landscape of indigenous plants that thrive in the desert.

#### **Samur, Dancer**

(scientific name *Vachellia tortilis*)

The Samur tree, also known as the Umbrella Thorn Accacia, is a long-living species found in the UAE desert, the Arabian peninsula and across Africa. It can live up to a century or more. Blooming from April to November, the Samur provides a source of nectar for honey bees, while its leaves and seeds are used in the preparation of folk remedies and medicines.

#### **Rei Kassandra Co, Dancer**

Rei moved to Dubai from the Philippines when she was three months old. She began her training with Sima Dance Company at the age of 9 and started dancing professionally at the age of 12, during Al Quoz Arts Festival and Fujairah International Arts Festival. Her training includes Ballet, Modern Jazz and Contemporary Dance. Currently she

teaches Hip Hop and Contemporary Dance and is a lead artist at Sima Dance Company.

#### **Zain Alabidin Soliman, Dancer**

Zain is a choreographer and contemporary dancer from Aleppo, Syria. He moved to the UAE in the autumn of 2022. He has a bachelor's degree in dance from the Higher Institute of Dramatic Arts in Syria and is currently completing a degree in acting and choreography at the Sharjah Performing Arts Academy.

#### **Zheng Bo, Artist**

Bo grew up in Beijing, China and now lives on Lantau Island, Hong Kong. Through drawing, dance and film, he cultivates intimate relations with plants. For him, art does not arise from human creativity but from more-than-human vibrancy. Guided by Daoist wisdom, he grows weedy gardens, living slogans, films, and ecoequality workshops. The diverse projects, alive and entangled constitute a garden where he collaborates with human and nonhuman thinkers and activists. His ecological art practice contributes to emergent planetary indigeneity.

#### **Nadine El Khoury, Curator**

Nadine works with the Exhibitions and Collections teams on researching, developing and producing exhibitions and publications for Jameel Arts Centre, Dubai, and Hayy Jameel, Jeddah. Nadine has a passion for botany and ecology. She notably focuses on the Artist's Garden commissions and convened *Shifting Earth*, a biennial symposium looking at the plants and their wider ecologies

## زين العابدين سليمان، راقص

زين مصمم رقص وراقص معاصر من حلب، سوريا. انتقل إلى دولة الإمارات العربية المتحدة في خريف عام 2022. هو حاصل على شهادة بكالوريوس في الرقص من المعهد العالي للفنون المسرحية في سوريا، ويستكمل حاليًا شهادة في التمثيل والرقص من أكاديمية الشارقة للفنون المسرحية.

## جينغ بو، فنان

نشأ جينغ بو في بكين بالصين، وهو يعيش حاليًا في جزيرة لانتاو في هونج كونج. عبر الرقص والأفلام والرسم، يبني بو صلة وثيقة مع النباتات. بالنسبة له، الفن لا ينشأ من الإبداع البشري ولكن من حيوية تفوق الإنسان. مسترشدًا بالحكمة الطاوية، يقوم بو بزراعة الحقائق العشبية، وتنسيق الشعارات الحية، وصناعة الأفلام، وتنظيم ورشات عمل حول المساواة البيئية. تشكل المشاريع المتنوعة، الحية والمتشابكة، حديقة يتعاون فيها مع المفكرين والناشطين. وتساهم ممارسته الفنية البيئية في دراسات ناشئة في أصول الكواكب.

## نادين الخوري، القيّمة الفنية

تعمل نادين في فن جميل مع فريق إدارة المعارض والمجموعات على البحث وتطوير وتنظيم المعارض والمؤلفات لكل من مركز جميل للفنون وحي جميل بجدة. نادين لديها شغف بعلم النبات والبيئة. وهي تركز بشكل خاص على جان حديقة الفنانة وتصور ندوة كل سنتين حول القضايا البيئية.

يبني جينغ بو صلة وثيقة مع النباتات عبر الرقص والأفلام والرسم. فقد فتن بو خلال زيارته المكثفة للعديد من الموائل الطبيعية في مختلف أنحاء الإمارات في صيف عام 2022، بشجرة السنط الشائكة، والمعروفة محليًا باسم السمر أو السامور أو السلم. قام بو عند تكليفه بحديقة الفنان بتصميم قصة مع راقصين بشريين وشجرة سمر في طريقة لفهم الأرض والشجرة وإعادة التواصل معهما. تكرم الرقصة صلابة الشجرة وقوتها وحيوية فروعها، ورقة أوراقها ودفاعية أشواكها. يقدم العرض على أنه عمل تركيبي من فيلم يعرض داخل مشهد طبيعي من النباتات الأصلية التي تزدهر في الصحراء.

## سمر، راقص

(الاسم العلمي: السنط الملتوي)  
شجرة السمر، والمعروفة أيضًا باسم السنط الشائكة المظلية، هي من الأنواع التي تعيش لفترة طويلة في صحراء دولة الإمارات العربية المتحدة ومنطقة الجزيرة العربية وفي إفريقيا. يمكن أن تعمر إلى قرن أو أكثر. تزهر شجرة السمر بين شهري أبريل ونوفمبر، وتوفر مصدرًا لرحيق نحل العسل. تستخدم أوراقها وبذورها في تحضير العلاجات والأدوية الشعبية.

## ري كاساندر كوه، راقصة

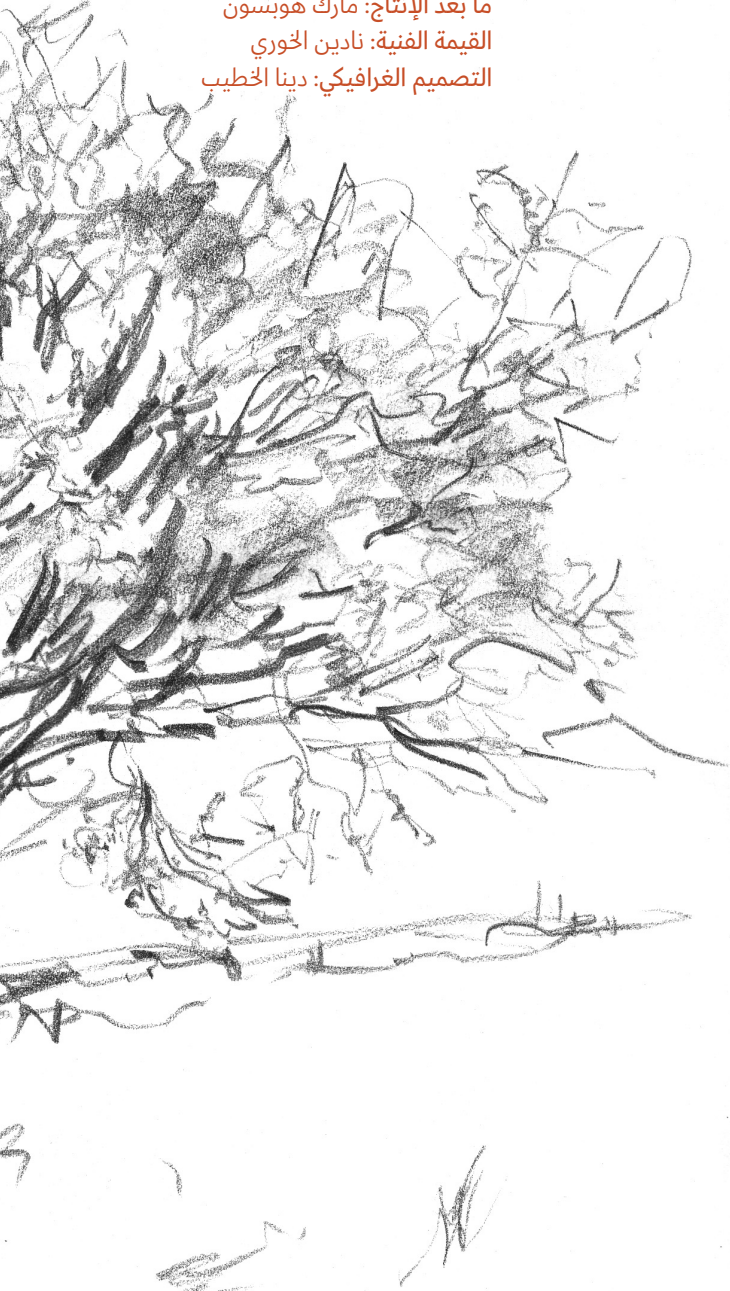
انتقلت ري إلى دبي من الفلبين عندما كان عمرها ثلاثة أشهر. بدأت تدريبها مع شركة سيما للرقص في سن التاسعة، وبدأت الرقص بشكل احترافي في سن الثانية عشرة في مهرجان القوز للفنون ومهرجان الفجيرة الدولي للفنون. يشمل تدريبها الباليه والجاز الحديث والرقص المعاصر. تقوم حاليًا بتدريس موسيقى الهيب هوب والرقص المعاصر، وهي فنانة رائدة في شركة سيما للرقص.





Dancers: Samur, Rei Kassandra Co,  
and Zain Alabidin Soliman  
Ecosensibility: Zheng Bo  
Cinematographer: Mark Hobson  
Assisted by: Veronika Hobson  
Sound: Simon Charles  
Postproduction: Mark Hobson  
Curator: Nadine El Khoury  
Graphic Designer: Dina Al Khatib

الراقصون: سمر، ري كساندرا كو،  
وزين العابدين سليمان  
الحس البيئي: جينغ بو  
التصوير السينمائي: مارك هوبسون  
مساعدة تصوير سينمائي: فيرونیکا هوبسون  
الصوت: سيمون تشارلز  
ما بعد الإنتاج: مارك هوبسون  
القيمة الفنية: نادين الخوري  
التصميم الغرافيكي: دينا الخطيب



رسمه لشجرة السمر لزنج بو، 6 يناير 2023

Drawing of the Samur tree by Zheng Bo, 6 January 2023



رسمه لنبته صحراويّة لزنيغ بو، 6 يناير 2023

Drawing of the desert plant by Zheng Bo, 6 January 2023

## Types of plants in the garden

The garden reflects the desert biodiversity and ecosystems in the region. Its ever changing growing, flowering, and fruiting, celebrates more-than-human flourishing. Over millions of years, these plants have adapted to survive and thrive in harsh drought conditions, while providing food, medicine, shelter and joy for humans and non-humans alike.

*Artemisia absinthium*

*Artemisia seberi*

*Boerhavia diffusa*

*Capparis cartilaginea*

*Caralluma arabica*

*Euphoria lavica*

*Farestia eagyptia*

*Halophylon salicornicum*

*Halyphyllum tuberculatum*

*Orchrademus aucheri*

*Peganum harmala*

*Periploca aphylla*

*Preropyrum scoparium*

*Rhazya stricta*

*Tephrosia apollinea*

*Teucrium stocksianum*

*Calligonum comosum*

*Calligonum cinitum*

*Leptademia pyrotechnica*

*Salvadora persica*

*Tamarix nelotica*

*Acacia tortilis*

*Zizyphus jujuba*

*Lawsonia inermis*

*Acacia ehrenbergiana*

*Triraphis pumilio*

*Rhanterium epapposum*

*Tamarindus indica*

*Capparis spinosa*

*Grewia tenaz*

*Alhagi maurorum*

*Ochraderus arabicus*

*Encelia farinosa*

*Boswellia sacra*

*Zygophyllum coccineum*





## عن النباتات في الحديقة

تعكس الحديقة التنوع البيولوجي الصحراوي والنظم البيئية في المنطقة. هي تحتفي، مع النمو المتغير والازهار والإثمار، بازدهار يفوق الانسان. تكيفت هذه النباتات على مدى ملايين السنين للبقاء على قيد الحياة في ظروف الجفاف القاسية، موفرة الغذاء والدواء والمأوى والفرح لكل ما هو بشري وغير بشري على حد سواء.

مرخ	شيوخ ابن سينا
راك	شيوخ
اتل	الحمراء\دم الغزال
سمر	شفلح
سدر	خنصور
حناء	عزبك\عزنج\عسبوق جبلي
سلم	فرسيثيا\هباب
زعبل	رمت
عرفج	سنام التيس\سناپ التيس
التمر الهندي	قضب\عصا الجبل
الفلح	حرمل الجبل
الخزم	الهندوب\السواس
العاقول	سيفاف
علكة	حرمل
الهشة	ظفر كبير\اتور
اللبان	جعدة
عزبك	أرطا حمراء
	أرطا صفراء

وحديقة من نرجس وبهار  
رفعت لواء الحسن للنظار  
فكأنما هذا ضحى متهلل  
وكأنما هذا أصيل نهار  
أخوان أمهما شمس الضحى  
وأبوهما قمر السماء الساري  
شربا سلاف القطر حتى عريدا  
وتراجما بكواكب الأزهار  
واستودعا خبريهما نفس الصبا  
فأذاع ما كتما من الأسرار  
فبكى الندى لهما ضحياً والندى  
مذ كان للأزهار أكرم جارر

ابن سارة الأندلسي (ت 1123)

A lush garden of daffodils and essences  
Became a feast to the eyes and senses  
A place where the morning sunshine  
Meets the sunset rays to intertwine  
Brothers whose mother is the Sun of bright  
And their father was the Moon of the night  
But they drank the nectars until blackout  
So they started a fight of fist and shout  
Then they asked the breeze: Please do not tell!  
But it told their secrets, and taught them well  
So much that the dew shed a few tears  
As it knew the flowers for years and years

Ibn Sara Al-Andalusi (d. 1123)



*Still from Samur, 2023. Video (4K, color, sound), 21 min.*